

lorsqu'il lut cet article, lui envoya les photos des fragments manquant au début et en divers autres endroits du rouleau, ainsi que les photos du texte imprimé de ce sutra, tel qu'il est conservé à Berlin.) A la fin, l'auteur attire l'attention sur ce fait que les signes "o o", considérés autrefois comme caractéristiques des documents manichéens, apparaissent dans ce sutra. Ils ne seraient donc pas exclusivement réservés aux textes manichéens.

6. FRAGMENT DU CHAPITRE *SAMANTA-MUKHA-PARIVARTA* DU SUTRA *SADHARMA-PUNDARIKA* EN OUIGOUR

L'auteur a donné en japonais une traduction littérale d'un fragment du 25e chapitre *Samanta-mukha-parivarta* 普門品 du sutra *Sadharmapundarika* 法華經; ce fragment, d'une dimension de 19.5cm sur 37.2cm, comporte 43 lignes. Il a été découvert à Tourfan par M. Tachibana Zuichô. Dans cette étude, l'auteur, après une confrontation avec la version chinoise, se livre à un commentaire du texte. Ce document ouïgour est une retraduction du texte chinois. Deux traductions en ouïgour de ce chapitre étaient connues jusqu'alors; c'était d'une part le texte publié par F. W. K. Müller dans *Uigurica* II en 1910 et, d'autre part, celui que publia Radloff en 1911 dans le *Kuan-ši-im puser*. Le texte de Radloff est aussi une retraduction du chinois, mais qui diffère de celle de Tachibana.

7. COMMENTAIRE DE L'*ABHIDARMAKOSA* 俱舍論實義疏 PAR *STHIRMATI* 安慧 EN LANGUE OUIGOURE

Dans cette étude, nous trouvons une explication, une traduction partielle et un commentaire des documents retrouvés en 1907 à Touenhouang par A. Stein et actuellement conservés au British Museum, sous